



VOLUMEN 1 NÚMERO 2

Revista Internacional de

Humanidades Médicas

Bethune y las víctimas de la guerra
Reseña de *Las heridas* de Norman Bethune

XAVIER LABORDA

REVISTA INTERNACIONAL DE HUMANIDADES MÉDICAS
www.humanidadesmedicas.com/publicaciones/revista

Publicado en 2012 en Madrid, España
por Common Ground Publishing España, S.L.
www.commongroundpublishing.com

ISSN: 2254-5859

© 2012 (artículos individuales), el (los) autor(es)
© 2012 (selección y contenido editorial) Common Ground

Todos los derechos reservados. Aparte de la utilización justa con propósitos de estudio, investigación, crítica o reseña como los permitidos bajo la pertinente legislación de derechos de autor, no se puede reproducir mediante cualquier proceso parte alguna de esta obra sin el permiso por escrito de la editorial. Para permisos y demás preguntas por favor contacte con <cg-support@commongroundpublishing.com>.

La *Revista Internacional de Humanidades Médicas* incluye un proceso de evaluación por pares apoyado por rigurosos criterios de calidad académica y comentarios cualitativos, asegurando así que sólo los trabajos intelectuales significativos sean publicados.

Bethune y las víctimas de la guerra

Xavier Laborda, Universidad de Barcelona, España

Norman Bethune

Las heridas

Traducción y prólogo de Natalia Fernández Díaz

Logroño, Pepitas de Calabaza ed., 2012

112 páginas

ISBN 978-84-9402096-3-9

La publicación en castellano de *Las heridas*, de Norman Bethune, es una oportunidad excelente para conocer no sólo mejor a su autor sino también una época terrible. Las heridas son un emblema de los estragos de la guerra y la barbarie, en cuya cura se aplicó con todas sus fuerzas Bethune. Su historia es un episodio dramático del siglo XX, por las circunstancias históricas que vivió, pero también esperanzador por la labor que realizó y las iniciativas sociales que han seguido su ejemplo.

Norman Bethune (Gravenhurst, Canadá, 1890 - China, 1939) fue un médico que se entregó a un destino altruista. Defendió no sólo intelectualmente sino de manera integral el modelo de una atención médica universal. Concebía el papel del personal sanitario como el de servidor público, que no hace distinción de la población según su condición social y económica. Formó parte del *Grupo de Montreal* que propugnaba la medicina socializada. Se interesó por la experiencia soviética y se afilió al comunismo. A su ideología añadió los valores de un espíritu inconformista y la voluntad de un visionario.

Participó como brigadista en la Guerra Civil española. Fue un cirujano que aplicó técnicas pioneras de transfusión de sangre en el frente. Vivió la tragedia de la persecución y exterminio de civiles a causa de los estragos de la guerra. Durante la contienda advirtió de lo que el mundo se jugaba. La derrota de la España republicana comportaría, a su parecer, “caer en una nueva Edad Media, la del fascismo”. La denuncia parece justa al lector tras conocer el estremecedor capítulo del libro “La carretera de Málaga”. Narra la huida desesperada hacia Almería de miles de personas ante el avance franquista. Por la carretera, que la memoria histórica designa como de la muerte, avanzaba “un hombre que llevaba un burro por una cuerda, arrastrando los pies, cabeceando, con un niño atado a la espalda, en un mantón”, escribió Bethune (p. 44). Y completó la descripción de la escena de un modo que valdría como resumen del terrible destino de tantos civiles. “Al burro lo coronaban un colchón, ollas y sartenes, un par de botas, mantas, unas jarras de agua. Un niño se colgaba del rabo del asno. Detrás, iba una mujer con un crío en brazos, y tras ella, un anciano renqueante con un bastón, arrastrando a otro niño de la mano”. El testimonio de Bethune permite comprender la razón de la actual denominación de “carretera de la muerte”, pues de él se infiere el crimen de lesa humanidad que tuvo lugar en esa vía.

Bethune padeció los efectos de la victoria franquista y por su corta vida sólo pudo entrever los inicios de la II Guerra Mundial. Se desplazó a China para asistir a la desamparada población y a los soldados chinos, que se enfrentaban a los ocupantes japoneses. Las penalidades que brevemente narró suponen un desafío a la imaginación del lector. “En esta inmensa región de Wutaishan”, escribió Bethune en una carta a un amigo, “soy el único médico para trece millones de habitantes y ciento cincuenta mil soldados” (p. 99). Los médicos chinos habían huido y, para dar una muestra de la situación, Bethune anotó que había realizado ciento diez operaciones en veinticinco días. Sin medicamentos ni instrumental, con enfermeras que “son crías de 12 a 17

años”, los adjetivos para describir la situación son innecesarios. En noviembre de 1939, una septicemia contraída en una operación acabó con su vida, tan lejos de su país y del final de la guerra.

La edición de *Las heridas*, publicada originalmente en inglés en los años sesenta, tiene un mérito extraordinario porque brinda una versión castellana excelente. Natalia Fernández Díaz ha realizado una traducción transparente, en el sentido de que pasa desapercibida de pulcra y eficiente como es. La naturalidad con que el lector se encuentra con los textos de Norman Bethune es un prodigio cuya dificultad sólo conoce la traductora. A esta faceta Fernández Díaz añade la de presentadora del volumen, con el útil y preciso prólogo sobre la figura de Bethune y el sentido de la edición. Esta pieza crítica de la editora da paso a los tres capítulos sobre la socialización de la medicina y las estancias en España y China. Se cierra la obra con unos breves apéndices de cartas de Bethune, a modo de apuntes sobre estos mismos asuntos de la medicina social, y España y China en guerra.

Como se advierte en la solapa del libro, *Las heridas* contiene unos textos sobrios y desgarradores. Recopila por primera vez en castellano las piezas de un mosaico brillante e hiriente en que se expresan sólo algunos y muy breves pasajes de Norman Bethune, un médico de ideales y de acción. Su obra es un homenaje a las heridas de guerra y, por extensión, a las víctimas de un siglo trágico.

La *Revista Internacional de Humanidades Médicas* ofrece un espacio para el diálogo y la publicación de nuevos conocimientos desarrollados sobre tradiciones pasadas en el seno de las humanidades médicas, al tiempo que establecen un programa renovado para el futuro. Las humanidades médicas son un ámbito de aprendizaje, reflexión y acción, y un lugar de diálogo entre variadas epistemologías, perspectivas y áreas de conocimiento en la frontera de las humanidades, las ciencias sociales y la medicina.

Los artículos de la revista abarcan un terreno amplio, desde lo general y especulativo hasta lo particular y empírico. No obstante, su preocupación principal es redefinir nuestro entendimiento de la medicina bajo una nueva perspectiva basada en lo humano y lo social, y mostrar diversas prácticas disciplinarias dentro de las humanidades médicas. Esta revista pretende reabrir el debate acerca de las diversas facetas de la medicina, tanto por razones prácticas como teóricas.

La revista es relevante para los académicos e investigadores provenientes de un amplio espectro de disciplinas dentro de las humanidades médicas,

para los profesores universitarios y los educadores, así como para todos los profesionales relacionados de un modo u otro con las industrias biomédicas y farmacéuticas, y para cualquier persona con interés e inquietud por las relaciones entre las humanidades, las ciencias sociales y la medicina.

La *Revista Internacional de Humanidades Médicas* es una revista académica sujeta a revisión por pares.

ISSN 2254-5859

